RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

OFPRA
OFFICE FRANÇAIS DE PROTECTION DES RÉFUGIÉS ET APATRIDES

Demande d'inscription en marge du certificat de naissance de l'Ofpra d'un mariage célébré à l'étranger après l'octroi du statut[1]

À remplir en français et à envoyer à l'Ofpra par voie postale uniquement à cette adresse[2] :

Ofpra
Pôle Protection
201 rue Carnot 94 136 Fontenay-sous-Bois Cedex

Identité de l'intéressé(e)[3]

Numéro de dossier Ofpra[4] : _ _ – _ _ – _ _ _ _ _

Prénom(s) et NOM(S)[5] : .....

Adresse postale[6] : .....

.....

Adresse e-mail[7] :.....

Téléphone portable[8] : .....

Demande que mon mariage célébré à[9] : .....

Le[10] _ _ – _ _ – _ _ _ _

Avec[11] .....

soit inscrit en marge du certificat de naissance que l'Ofpra a établi[12].

Signature de l'intéressé(e)[13]

Je suis informé(e) que dans la mesure où cet évènement a eu lieu dans un pays tiers à celui de ma nationalité, l'Office n'établira pas de certificat de mariage et ne délivrera pas de livret de famille.[14]

Fait à[15] ....., le[16] _ _ – _ _ – _ _ _ _

Liste des pièces à joindre[17]

- Le certificat de capacité à mariage *(ce document est à solliciter auprès des autorités consulaires françaises dans le pays dans lequel le mariage est célébré, **avant** cette célébration)*
- Preuve FORMELLE de la comparution par-devant l'autorité étrangère ayant célébré le mariage : photocopie de votre titre de voyage avec les cachets d'entrée et de sortie du pays de célébration du mariage. Si les cachets sont rédigés en langue étrangère, ils doivent être accompagnés de leur traduction française opérée par un traducteur assermenté.
- Copie de l'acte de mariage étranger accompagné, le cas échéant, de sa traduction française opérée par un traducteur assermenté

[18]Protection des données personnelles : Je suis informé(e) que, dans le cadre de la mission d'intérêt public de l'Ofpra, et conformément aux dispositions du règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 (« règlement général sur la protection des données »), les données à caractère personnel nécessaires à l'exercice de la protection juridique et administrative prévue à l'article L. 121-7 du code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile (Ceseda) feront l'objet d'un traitement informatique.

Je dispose, au sujet des informations me concernant, d'un droit d'accès et de rectification que je peux exercer en adressant une demande écrite à l'Ofpra auprès du délégué à la protection des données (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), et le cas échéant à la commission nationale informatique et libertés (CNIL).

Je suis avisé(e) que certaines informations à caractère personnel peuvent être communiquées aux agents dûment habilités du ministère de l'intérieur, du ministère des affaires étrangères, de l'office français de l'immigration et de l'intégration (OFII), de la préfecture du lieu de ma résidence, de la cour nationale du droit d'asile (CNDA) et des autorités judiciaires.

Je suis informé(e) que certaines données collectées dans le cadre de ce traitement pourront faire l'objet d'une conservation sans limitation de durée dans le cadre d'un traitement ultérieur de données à des fins archivistiques dans l'intérêt public.

En annexe à ce formulaire et pour faciliter sa complétude, des traductions dans les langues suivantes sont proposées : *albanais, anglais, arabe, bengali, chinois, dari, lingala, russe, serbo-croate, somali, pachto, tigrinya et turc.*

Chaque numéro se rapporte à une mention avec l'exposant correspondant du formulaire français.

Attention ! Ce formulaire doit toutefois bien être rempli en ***français****.*

Annexe 1 – Anglais - Albanais

Anglais

1	Request to add a marginal note to the OFPRA birth certificate regarding a marriage celebrated outside France after status has been granted
2	To be completed in French - To be sent to the OFPRA by post to this address
3	Identity of the party concerned
4	OFPRA dossier number
5	First name(s) and FAMILY NAME(S)
6	Postal address
7	Email address
8	Mobile telephone
9	Request that my marriage celebrated at
10	On (date)
11	With (spouse's name)
12	Be recorded in the margin of the birth certificate established by the OFPRA
13	Signature of the party concerned
14	I have been informed that in the event that this took place in a third country other than that of my nationality the OFPRA will establish neither the marriage certificate nor a family record book
15	Made at (place)
16	On (date)
17	List of documents to be attached: -The certificate of legal capacity to marry (this document should be requested from the French consular authorities in the country in which the marriage was celebrated, before the celebration) -OFFICIAL proof of the appearance before the foreign authority who celebrated the marriage: photocopy of your travel document with the entry and exit stamps for the country in which the marriage was celebrated. If the stamps are written in a language other than French, they must be accompanied by their translation into French, provided by a sworn translator. -Copie of the foreign marriage certificate, if necessary accompanied by their translation into French, provided by a sworn translator.
18	Protection of personal data: I have been informed that, in the context of the OFPRA's public interest mission, and in accordance with the conditions of the EU regulation UE 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 ("general regulation on data protection"), personal data essential to the exercise of the legal and administrative protection laid down in Article L. 121-7 of the Code on the Entry and Residence of Foreigners and the Right of Asylum (CESEDA) will be the subject of computer processing. Concerning the information held about me, I have the right to access and rectify this information which I may exercise by addressing a written request to the Data Protection Officer (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), and if necessary to the French National Agency Regulating Data Protection (CNIL). I have been advised that certain personal information may be communicated to the duly authorised agents of the Ministry of the Interior, the Ministry for Foreign Affairs, the French Office for Immigration and Integration (OFII), the prefecture of my place of residence, the National Court for the Right to Asylum (CNDA) and the legal authorities. I have been informed that certain data collected during this processing may be conserved for an unlimited period for the purposes of subsequent data processing for the purposes of archiving in the public interest.

Albanais

1	Kërkesë regjistrimi tek çertifikata e lindjes e dhënë nga Ofpra të një martese të bërë jashtë shtetit pas dhënies së statusit
2	Duhet plotësuar në frëngjisht Duhet dërguar Ofpra-s me postë vetëm në këtë adresë
3	Identiteti i të interesuarit (arës)
4	Numri i dosjes Ofpra
5	Mbiemri (at) dhe EMRI(AT)
6	Adresa postale
7	Adresa e-mail
8	Telefoni celular
9	Kërkoj që martesa ime e celebruar në
10	Më (data)
11	Me (mbiemri i bashkëshortit/es)
12	Të shënohet në çertifikatën e lindjes që Ofpra ka bërë
13	Nënshkrimi i të interesuarit (arës)
14	Jam i (e) informuar që meqenëse kjo martesë është bërë në një vend tjetër nga ai që kam nënshtetësinë, Zyra nuk do të më bëjë çertifikatë martese dhe nuk do të më japë çertifikatë familjare
15	Bërë në (vendi)
16	Më (data)
17	Lista e dokumentave për tu bashkëngjitur : -Çertifikata e kapacitetit për tu martuar (ky dokument kërkohet pranë autoriteteve konsullore franceze në vendin në të cilin është celebruar martesa, para këtij celebrimi) -Prova FORMALE e paraqitjes tek-para autoritetit të huaj i cili ka celebruar martesën : fotokopje e lejes së udhëtimit me vulat e hyrjes dhe daljes nga vendi ku është celebruar martesa. Nëse vulat janë shkruar në gjuhë të huaj, ato duhet të shoqërohen nga përkthimi i tyre në frëngjisht i bërë nga një përkthyes i autorizuar për përkthime zyrtare. -Origjinali i çertifikatës së martesës së huaj i shoqëruar, në këtë rast, nga përkthimi i tyre në frëngjisht i bërë nga një përkthyes i autorizuar për përkthime zyrtare.
18	Mbrojtja e të dhënave personale : Unë jam i (e) informuar se, në kuadrin e misionit të interesit publik të Ofpra-s, dhe konform dispozitave të rregullores së BE 2016/679 të Parlamentit europian dhe të Këshillit të 27 prillit 2016 (« rregullorja e përgjithshme në lidhje me mbrojtjen e të dhënave »), të dhënat me karakter personal të nevojshme për ushtrimin e mbrojtjes juridike dhe administrative të parashikuara nga neni L. 121-7 i kodit të hyrjes dhe qëndrimit të të huajve si dhe të drejtës së azilit (Ceseda) do të trajtohen në mënyrë informatike. Përsa i përket informacioneve që kanë të bëjnë me mua, unë kam të drejtë aksesi dhe korrigjimi të cilën mund ta ushtroj duke i adresuar një kërkesë me shkrim Ofpra-s pranë deleguesit për mbrojtjen e të dhënave (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), dhe nëse është e nevojshme, komisionit kombëtar të informatikës dhe lirive (CNIL). Jam i (e) lajmëruar se disa informacione me karakter personal mund ti komunikohen punonjësve të autorizuar të ministrisë së brendshme, ministrisë së punëve të jashtme, zyrës franceze të imigracionit dhe integrimit (OFII), prefekturës së qytetit ku unë banoj, gjykatës kombëtare të azilkërkuesit (CNDA) si dhe autoriteteve gjyqësore. Jam i (e) informuar se disa të dhëna të mbledhura në kuadrin e këtij trajtimi mund të ruhen pa limit afati për një përpunim të mëvonshëm të të dhënave për qëllime arkivimi dhe këto në interesin publik.

Annexe 2 - Arabe

1	طلب تسجيل على هامش شهادة الميلاد الممنوحة من OFPRA لزواج معقود في الخارج بعد الحصول على اللجوء
2	يجب استكمال هذه الاستمارة باللغة الفرنسية يجب إرسال الاستمارة إلى OFPRA عن طريق البريد حصراً على هذا العنوان
3	التعريف عن مقدّم(ة) الطلب
4	رقم الملف لدى OFPRA
5	الاسم/الأسماء الشخصي(ة) (بالأحرف الصغيرة) واسم/أسماء العائلة (بالأحرف الكبيرة)
6	العنوان البريدي
7	العنوان الإلكتروني
8	الهاتف النقال
9	أطلب أن يُسجّل زواجي المعقود في
10	وبتاريخ
11	من (اسم القرين أو القرينة)
12	على هامش شهادة الميلاد التي أصدرتها OFPRA
13	توقيع مقدّم(ة) الطلب
14	أنا على علم بأنه إذا عُقد ذلك في بلد غير البلد الذي أحمل جنسيته، لا يكون من شأن OFPRA إصدار عقد زواج ولا منح كتيّب عائلي
15	حُرر في (المكان)
16	بتاريخ
17	قائمة الوثائق الواجب إرفاقها - شهادة الأهلية للزواج (يجب التماس هذه الوثيقة من السلطات القنصلية الفرنسية في بلد عقد الزواج، قبل أن يُعقد ذلك الزواج) - إثبات رسمي على المثول أمام السلطة الأجنبية التي تعقد الزواج: نسخة من وثيقة سفرك مع ختم الدخول وختم الخروج الخاصين بالبلد الذي يُعقد فيه الزواج. وإذا كانت الأختام مصاغة بلغة أجنبية، فيجب أن تكون مصحوبة بترجمة فرنسية لها على يد مترجم محلف. - أصل شهادة الزواج الأجنبية مصحوباً، إذا لزم الأمر، بترجمة فرنسية له على يد مترجم محلف.
18	حماية البيانات الشخصية: أنا على علم بأنه، في إطار المهمة التي يضطلع بها OFPRA في سبيل المصلحة العامة، وعملاً بأحكام النظام UE 2016/679 الصادر عن البرلمان الأوروبي والمجلس المعقود في 27 نيسان/أبريل 2016 ("النظام العام بشأن حماية البيانات")، تخضع البيانات الشخصية اللازمة لأغراض ممارسة الحماية القانونية والإدارية المنصوص عليها في المادة L. 121-7 من CESEDA للمعالجة الحاسوبية. ولدي الحق في النفاذ إلى المعلومات المتعلقة بي وتصحيحها، وهو حق بإمكاني ممارسته عن طريق إرسال طلب كتابي إلى OFPRA إلى مندوب حماية البيانات (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr)، وعند الاقتضاء، إلى اللجنة الوطنية لمعالجة البيانات والحريات (CNIL). ولقد أُعلمت أنه قد يتم إرسال بعض المعلومات الشخصية إلى الموظفين المعتمدين حسب الأصول من وزارة الداخلية، ووزارة الشؤون الخارجية، والمكتب الفرنسي للهجرة والاندماج (OFII)، وإدارة الشرطة في مكان إقامتي، والمحكمة الوطنية لحق اللجوء (CNDA) والسلطات القضائية. وأنا على دراية بأن بعض البيانات التي تم جمعها كجزء من هذه المعالجة قد تُخزَّن دون قيود زمنية في سياق المعالجة اللاحقة للبيانات لأغراض الأرشفة في سبيل المصلحة العامة.

Annexe 3 – Bengali - Chinois

Bengali

1/১	এদেশে আশ্রয়ের মর্যাদা পাওয়ার পরে বিদেশে অনুষ্ঠিত বিবাহ OFPRA কার্যালয় থেকে প্রদান করা জন্ম সনদপত্রের মার্জিনে নিবন্ধনের জন্য আবেদন
2/২	ফর্মটি অবশ্যই ফরাসি ভাষায় পূরণ করতে হবে এটি OFPRA কার্যালয়ে শুধুমাত্র ডাকযোগেই পাঠাতে হবে, এই ঠিকানায়
3/৩	সংশ্লিষ্ট ব্যক্তির পরিচয়
4/৪	OFPRA কার্যালয়ে তাঁর ফাইল নম্বর
5/৫	নাম এবং পদবী
6/৬	ঠিকানা
7/৭	ই-মেইল
8/৮	মোবাইল ফোন নম্বর
9/৯	আমি আবেদন করছি যে আমার বিবাহ যে স্থানে অনুষ্ঠিত হয় তার নাম
10/১০	বিবাহ অনুষ্ঠানের (তারিখ)
11/১১	যে ব্যক্তির সঙ্গে আমার বিবাহ সম্পন্ন হয় তাঁর নাম
12/১২	এই তথ্যটি OFPRA কার্যালয় থেকে প্রদান করা জন্ম সনদপত্রের মার্জিনে নিবন্ধনের জন্য আবেদন
13/১৩	সংশ্লিষ্ট ব্যক্তির স্বাক্ষর
14/১৪	আমি অবহিত আছি যে যেহেতু আমার এই বিবাহ অন্য একটি দেশে অনুষ্ঠিত হয়েছে এবং সে দেশে আমার নাগরিকত্ব না থাকায়, OFPRA কার্যালয় আমার বিবাহ সনদপত্র স্থাপন করতে পারবে না এবং পারিবারিক তথ্যের রেকর্ড সংক্রান্ত পুস্তিকাও প্রদান করবে না
15/১৫	যে (স্থানে) নথিটি সম্পাদিত হয়েছে তার নাম
16/১৬	নথিটি সম্পাদনের (তারিখ)
17/১৭	সংযুক্ত করার জন্য নথির তালিকা : -বিবাহ করার উদ্দেশ্যে প্রস্তুতির জন্য অনুমতি পত্র (বিবাহ অনুষ্ঠান উদযাপনের জন্য প্রস্তুতি সম্পর্কিত এই নথিটি যে দেশে বিবাহ অনুষ্ঠান উদযাপন করা হয়েছে সে দেশের ফরাসি দূতাবাসের কর্তৃপক্ষের নিকট অগ্রিম, অর্থাৎ বিবাহের পূর্বে অবেদন করা উচিৎ)। -বিবাহটি পরিচালনাকারী ওই বিদেশী কর্তৃপক্ষের সামনে বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হওয়ার জন্য উপস্থিতির আনুষ্ঠানিক প্রমাণ মূলক নথি : বিবাহ উদযাপন যে দেশে হয়েছে সে দেশে প্রবেশ এবং প্রস্থানের স্ট্যাম্প সহ আপনার ভ্রমণ নথির ফটোকপি। যদি স্ট্যাম্পগুলি একটি বিদেশী ভাষায় বর্নিত হয়, তবে অবশ্যই সেগুলির একজন সরকারি শপথকৃত অনুবাদকের দ্বারা ফরাসি ভাষায় অনুবাদ প্রদান করতে হবে। - বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হওয়ার প্রমাণ হিসাবে আসল বিদেশী সনদপত্র, এবং প্রয়োজনে সেটির একজন সরকারি শপথকৃত অনুবাদকের দ্বারা ফরাসি ভাষায় অনুবাদ প্রদান করতে হবে।
18/১৮	ব্যক্তিগত তথ্যের গোপনীয়তা ও সুরক্ষা : আমি অবগত আছি যে, OFPRA কার্যালয় জনগনের সেবামূলক দায়িত্বের অংশ হিসাবে, এবং ইউরোপীয় সংসদ এবং পরিষদের ২০১৬ সালের ২৭শে এপ্রিল তারিখের UE /৬৭৯ বিধান ("তথ্য গোপনীয়তা ও সুরক্ষা সংক্রান্ত সাধারণ বিধিমালা") অনুসারে, CESEDA নামক বিদেশীদের এদেশে প্রবেশ, অবস্থান এবং আশ্রয় প্রার্থনার অধিকার সংক্রান্ত আইনের L.১২১-৭ নম্বরে প্রদত্ত ধারা অনুযায়ী আইনি ও প্রশাসনিক সুরক্ষা অনুশীলনের জন্য প্রয়োজনীয় ব্যক্তিগত তথ্য কম্পিউটারের মাধ্যমে নিবন্ধিত হবে। আমার প্রদান করা ব্যক্তিগত নিবেশিত তথ্য ফিরে পাওয়া এবং সংশোধনের অধিকার আমার থাকবে, যার জন্য আমি OFPRA কার্যালয়ে ব্যক্তিগত তথ্যের গোপনীয়তা ও সুরক্ষা বিষয়ক নির্দিষ্ট বিশেষ কর্মচারীর নিকট লিখিত অনুরোধ পাঠিয়ে আবেদন করতে পারি (ঠিকানা : 201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), এবং প্রয়োজনে আমি CNIL নামক ফ্রান্সের জাতীয় ডিজিটাল নিরাপত্তা এবং ডাটা সংক্রান্ত স্বাধীনতা কমিশনের কার্যালয়ের নিকটও আবেদন করতে পারব।আমাকে জানানো হল যে আমার বিশেষ কিছু ব্যক্তিগত তথ্য ফ্রান্সের স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয়, পররাষ্ট্র মন্ত্রণালয়, OFII নামক ফ্রান্সে অভিবাসন ও সঠিক সামাজিক মিশ্রণের সরকারি কার্যালয়, আমার বাসস্থানের যেখানে সে এলাকার প্রিফেকচার বা প্রশাসনিক কার্যালয় এবং CNDA নামক শরণার্থীদের অধিকার প্রতিষ্ঠার আদালতের যথাযথভাবে অনুমোদিত কর্মচারীদের নিকট প্রদান করা হতে পারে। আমি অবহিত আছি যে এই প্রক্রিয়াকরণের অংশ হিসাবে আমাকে কেন্দ্র করে সংগৃহীত কিছু তথ্য জনস্বার্থে সংরক্ষণাগারের উদ্দেশ্যে সংরক্ষণ করা হতে পারে এবং ঐ তথ্যসমূহ পরবর্তীতে কোনো কাজের জন্য বিশেষ প্রয়োজনে ব্যবহার করা হতে পারে।

Chinois

1	取得难民身份后于外国结婚者申请在法国难民与无国籍保护局（Ofpra）出具的出生证明上添加婚姻状况旁注
2	请用法语填写 -仅可以信件形式邮寄至法国难民与无国籍保护局（Ofpra）的所在地址
3	申请人身份信息
4	Ofpra档案编号
5	名字和姓氏
6	本人邮寄地址
7	电子邮箱
8	手机号
9	特此申请将本人的结婚信息，即缔结于
10	日期
11	和（配偶姓名）
12	的婚姻关系作为页边旁注，添加于法国难民与无国籍保护局（Ofpra）出具的出生证明
13	申请人签名
14	我已明确知晓，鉴于此事进行地点为本人国籍所属国以外的国家，保护局将不会办理结婚证，亦不会发放户籍册
15	填写地
16	填写日期
17	递交材料列表：- 结婚资格证明（该文件须在举行结婚仪式前向仪式举办国的法国领事馆请求出具） - 到举办结婚仪式的外国政府机关亲自出席仪式的**确凿**证明：即由结婚仪式举办国加盖入境和出境章的旅行证件复印件。若上述入境和出境盖章皆显示外国文字，则须附上宣誓翻译员进行翻译的法语翻译件 - 外国结婚证书原件。在必要情况下，须附上宣誓翻译员进行翻译的法语翻译件
18	个人数据保护：我已知晓，在法国难民与无国籍保护局（Ofpra）公共利益性职责的范围内，并依据欧洲议会和欧洲理事会2016年4月27日发布的第2016/679号欧盟章程条款（即《数据保护总章程》），《外国人入境和居留法和避难权益法》（Ceseda）第L. 121-7条所规定的法律和行政保护在具体实行时所需的个人性数据将经过信息技术处理。针对关于我本人的信息，我拥有获悉和更正这些信息的权利，而行使该权利时，我可以向法国难民与无国籍保护局（Ofpra）的数据保护代表提出书面申请（地址：201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex，电子邮箱：dpo@ofpra.gouv.fr），如有必要，可以向法国国家信息与自由委员会（CNIL）提出书面申请。我已被告知，某些个人性数据可能会被提交给依法被赋予资格的法国内政部、外交部、移民局（OFII）、本人居住地行政辖区单位（préfecture）、国家级难民权益法院（CNDA）和司法机关的公务人员。我已知晓，前文所述信息技术处理中所收集的某些数据，将可能于日后在以公共利益性档案事务为目标的数据处理中被无限期保存。

Annexe 4 – Dari

1	درخواست ثبت عروسی که در خارج از کشور پس از اعطای جواب انجام شده است در حاشیه تولد خط توسط Ofpra .
2	به فرانسوی تکمیل می شود برای ارسال به Ofpra از طریق پست فقط به این آدرس
3	هویت فرد مورد نظر
4	شماره دوسیه افپرا
5	نام و تخلص
6	آدرس
7	ایمیل آدرس
8	شماره موبایل
9	درخواست رسمی عروسی در
10	تاریخ
11	با (نام همسر)
12	ثبت در حاشیه تولد خط توسط Ofpra
13	امضاء فرد مورد نظر
14	مطلع هستم اگر این مراسم در کشور سوم خارج از وطن ام صورت گرفته باشد، اداره سند عروسی و کتابچه ثبت خانواده صادر نخواهد کرد .
15	انجام شد در (محل)
16	تاریخ
17	لیست اسناد لازم -تصدیق توانایی ازدواج (این سند باید قبل از برگزاری مراسم از مقامات کنسولی فرانسه در کشوری که عروسی در آن برگزار می شود درخواست شود) - اسناد رسمی حضور در برابر مقام خارجی که عروسی را جشن گرفته است : فتوکپی سند سفر شما با تاپه های ورود و خروج کشور محل ازدواج . اگر به زبان خارجی باشند، باید ترجمه فرانسوی آنها توسط ترجمان تایید شده همراه باشد . - اصل سند عروسی خارجی در صورت لزوم همراه با ترجمه فرانسوی آن توسط ترجمان تأیید شد .
18	نگهداری معلومات شخصی : من مطلع هستم که به عنوان بخشی از مأموریت منافع عمومی Ofpra و مطابق با مقررات اتحادیه اروپا 2016/679 پارلمان اروپا و شورای مورخ 27 اپریل 2016 ("مقررات عمومی حفظ معلومات ") ، معلومات شخصی لازم برای اعمال حفاظت قانونی و اداری مقرر در ماده 21 7 قانون ورود و اقامت اتباع خارجی و پناهندگی (Ceseda) توسط کمپیوتر تنظیم می شود . من حق دسترسی و اصلاح در مورد اطلاعات مربوط به خود را دارم که می توانم با ارسال یک درخواست کتبی به Ofpra به مسؤل حفاظت از معلومات ارتباط گرفته از آن استفاده کنم (201rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr) و در صورت لزوم، به کمیسیون ملی محاسبات و آزادی ها (CNIL) نیز به تماس شده میتواند . به من توصیه می شود که برخی از اطلاعات شخصی ممکن است به نمایندگان رسمی وزارت داخله، وزارت امور خارجه، اداره مهاجرت و ادغام فرانسه (OFII)، ناحیه محل سکونت من، دادگاه ملی حق پناهندگی (CNDA) و مقامات قضایی انتقال گرد . به من اطلاع داده شده است که برخی از معلومات جمع‌آوری شده ممکن است بدون محدودیت زمانی در چارچوب استفاده بعدی معلومات برای اهداف ارشیف در جهت منافع عمومی ذخیره شوند .

Annexe 5 – Lingala – Russe

Lingala

1	Bosengi ya kokomisa libala esili kosalema na mboka mopaya na sima ya bozui statut na buku ya mbotama ya Ofpra
2	Esengami kotondisa mokanda oyo na lingala Esengami ko tinda yango epayi ya Ofpra na nzela ya poste na adresi oyo kaka
3	Identité ya mosengi
4	Numéro ya dossier Ofpra
5	NKOMBO YA MBOKA mpe nkombo mosusu
6	Adresi ya poste
7	Adresi ya email
8	Telefone ya maboko
9	Bosengi ete libala na ngai oyo esili kosalema na
10	(Mokolo)
11	Na (Nkombo ya molongani)
12	Ekomama na mokanda ya mbotama oyo esalemi bongo epayi ya Ofpra
13	Signature ya mosengi
14	Nakebisami ete soki makambo oyo esalamaki na mboka mopaya, Ofisi ekosala buku ya libala te mpe akopesa buku ya libota te
15	Esalami na (esika)
16	(Mokolo)
17	Mikanda esengami elongo na bosengi bwa yo : -Mokanda ya likoki ya kosala libala (Mokanda moye esengeli kosengama epayi ya bakonzi ya leta ya France na kati ya mboka oyo libala esalemi, liboso ya bosali libala ina) -MOKANDA oyo elakisi ete bo lekaki liboso ya mokonzi ya leta ya mboka mopaya oyo a balisaki bino: fotokopi ya mokanda na yo ya mobembo, esengeli ezala na ba cachets ya mokolo ya bokoti mpe ya bobimi mboka epai libala esalamaki. Soki ba cachets esili kokomama na monoko ya mboka pabaya, esengeli eya elongo na libongoli nango ya kifransa oyo esili kosalema epayi ya mobongoli ayebani na leta. -Copie ya buku ya libala, elongo na libongoli nango na kifransa epayi ya mobokongoli ayebani, soki ezali
18	Protection ya ba données personnelles: nayebi ete na lolenge mosala ya Ofpra ezali mpo na bolamu ya maye matali interêt public mpe nayebi ete na manso matali mobeko ya UE 2016/679 ya parlement ya Mpoto mpe ya conseil ya 27 ya sanza minei ya 2016 (« mobeko ya monene na maye matali protection ya ba données »), ba données oyo matali ngai mpo na protection juridique mpe administrative makosalema na nzela ya informatique na lolenge ekomama na kati ya article L.121-7 ya code ya bokoti mpe ya botikali na mboka mopaya, mpe droit ya asili (Ceseda). Na maye matali mayebisi mwa ngai, nazali na ndingisa ya kotanga mpe ya kobongola yango, kasi mpo na kosala yango esengeli natinda mokanga ya bosengi na Ofpra epayi ya mokonzi oyo atalaka makambo matali protection ya ba données (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), to mpe soki esengeli, epesami kotinda yango na commission nationale informatique et libertés (CNIL). Nayebi ete mayebisi mosusu maye matali ngai makoki ko pesama na basali oyo baponama na ministère ya interieur, ministère ya affaires étrangères, ofisi ya immigration mpe intégration (OFII), préfecture ya esika navandi, cour national ya droit ya asili (CNDA) mpe epayi ya bakonzi oyo basambisaka. Nayebi ete ba données mosusu oyo ezuami mpo na makambo manso matali dossier na ngai makobombama epayi ya letat mbula na mbula mpo na ete bayeba kosalela yango na mikolo mikoya soki esengeli mpo na intérêt public.

Russe

1	Заявление о внесении записи о зарегистрированном за границей браке в свидетельство о рождении Ofpra после получения статуса
2	Заполнить на французском языке - Отправить в Ofpra по почте только по этому адресу
3	Сведения о личности заявителя
4	Номер дела в Ofpra
5	Имя (имена) и ФАМИЛИЯ (ФАМИЛИИ)
6	Почтовый адрес
7	Адрес электронной почты
8	Номер мобильного телефона
9	прошу, чтобы запись о моем браке, заключенном в
10	(дата заключения брака)
11	с (имя супруга или супруги)
12	была внесена в выданное Ofpra свидетельство о рождении
13	Подпись заявителя
14	Я проинформирован(-а) о том, что если данное событие произошло в стране, не являющейся страной моей гражданской принадлежности, то Ofpra не сможет выдать свидетельство о браке или семейную книгу
15	Составлено в (место)
16	(Дата)
17	Список прилагаемых документов: - Свидетельство о правоспособности вступать в брак (этот документ необходимо запросить в консульских учреждениях Франции в стране, где заключен брак, до его заключения) - ФОРМАЛЬНОЕ подтверждение явки в иностранный орган, совершивший церемонию бракосочетания: ксерокопия вашего проездного документа с отметками о въезде и выезде из страны, в которой был заключен брак. Если отметки сделаны на иностранном языке, к ним необходимо приложить перевод на французский язык, выполненный присяжным переводчиком. - Оригинал иностранного свидетельства о браке, сопровождаемый, при необходимости, переводом на французский язык, выполненным присяжным переводчиком
18	Защита персональных данных: Я уведомлен(-а) о том, что в рамках миссии Ofpra по обеспечению общественных интересов и в соответствии с положениями Регламента Европейского парламента и Совета ЕС 2016/679 от 27 апреля 2016 года («Общий регламент по защите данных») персональные данные, необходимые для осуществления правовой и административной защиты, предусмотренной статьей L. 121-7 Кодекса о въезде и пребывании иностранных граждан и о праве на убежище (Ceseda), будут обрабатываться в электронном виде. Я имею право на доступ к информации обо мне и ее исправление, которое я могу осуществить, направив письменный запрос сотруднику Ofpra, ответственному за защиту данных (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), и, при необходимости, в Национальную комиссию по информационным технологиям и гражданским свободам (CNIL). Я предупрежден(-а) о том, что некоторые персональные данные могут быть переданы уполномоченным представителям Министерства внутренних дел, Министерства иностранных дел, Французского управления по иммиграции и интеграции (OFII), префектуры по месту моего проживания, Национального суда по вопросам права на убежище (CNDA) и судебных органов. Я проинформирован(-а) о том, что некоторые данные, полученные в рамках данной обработки, могут храниться неограниченное время в рамках последующей работы с данными в архивных целях в интересах общества.

Annexe 6 – Serbo-croate - Somali

Serbo-Croate

1	Zahtev da se u rubriku naknadnih upisa potvrde o rođenju koju OFPRA izdaje posle odobrenja statusa upiše brak zaključen u inostranstvu.
2	Ispuniti na francuskom jeziku Dostaviti OFPRA isključivo poštom, na ovu adresu:
3	Identitet podnosioca
4	Broj predmeta u OFPRA
5	Ime(na) i PREZIME(NA)
6	Poštanska adresa
7	Elektronska adresa
8	Broj mobilnog telefona
9	Zahtev da se moj brak zaključen u
10	Dana (datum)
11	Sa (ime supružnika)
12	Upiše među naknadne upise i zabeleške potvrde o rođenju koju je sačinila OFPRA
13	Potpis podnosioca
14	Obavešten(a) sam da OFPRA neće izdati potvrdu o zaključenju braka niti porodičnu knjižicu za brak zaključen u zemlji koja nije moja zemlja porekla.
15	Sačinjeno u (mesto)
16	Dana (datum)
17	Lista dokumenata koje je potrebno dostaviti uz zahtev: - potvrda o slobodnom bračnom stanju (pre zaključenja braka, za ovaj dokument se treba obratiti francuskim konzularnim organima u zemlji u kojoj je brak sklopljen) - PROPISNI dokaz o pojavljivanju pred stranim nadležnim organima pred kojima je brak zaključen: fotokopija Vaše putne isprave sa pečatima ulaska i izlaska iz zemlje u kojoj je brak sklopljen. - ako su pečati na stranom jeziku, uz njih je potrebno priložiti i njihov zvanični prevod na francuski jezik poveren sudskom prevodiocu. - copie stranog dokumenta o zaključenju braka uz koji se u tom slučaju, prilaže i zvanični prevod sudskog prevodioca na francuski.
18	Zaštita ličnih podataka: Obavešten(a) sam da će u okviru aktivnosti od javnog značaja u nadležnosti OFPRE i saglasno odredbama uredbe EU 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta EU od 27. aprila 2016. godine ("opšta uredba o zaštiti podataka"), lični podaci potrebni radi pružanja pravne i administrativne pomoći koja je predviđena članovima L.121-7 Zakonika o ulasku i o boravku stranaca i o pravu na azil (CESEDA) biti predmet kompjuterske obrade. Imam pravo na pristup i ispravku pohranjenih ličnih podataka koji me se tiču. Svoje pravo mogu da ostvarim putem pisanog zahteva licu ovlašćenom za zaštitu podataka u OFPRI (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), i ukoliko je potrebno, državnoj komisiji za informacione tehnologije i slobode (CNIL). Obavešten(a) sam da pojedine informacije koje spadaju u moje lične podatke mogu biti dostavljene propisno ovlašćenim službenicima ministarstva unutrašnjih poslova, ministarstva spoljnih poslova, francuske kancelarije za imigraciju i integraciju (OFII), prefekture na čijem području se nalazi moje prebivalište, državnog suda za prava na azil (CNDA) i pravosudnih organa. Obavešten(a) sam da bi pojedini podaci pohranjeni radi predmetne obrade mogli biti predmet neograničenog čuvanja u okviru neke naredne obrade podataka za potrebe arhiviranja od javnog značaja.

Somali

1	Codsiga diiwaan gelinta warqadda dhalashada ee OFPRA ee guurka ka dhacay dalka dibadiisa ka dib markii xaaladaada la aqoonsaday
2	Waan in lagu buuxiyaa af-soomaali Waan in loogu soo diro OFPRA ciwaankan boostada oo kaliya
3	Aqoonsiga qofka ay khusayso
4	Nambarka faylka OFPRA
5	Magaca awoowga iyo MAGACA
6	Ciwaanka boostada
7	Ciwaanka iimaylka
8	Taleefonka gacanta
9	Codisiga in guurkayga la sharciyeeyo/diiwan geliyo
10	Taariikhda
11	La socdo (magaca xaaska/sayga)
12	Ka diiwaan gashan shahaadada dhalashada ee OFPRA ay samaysay/xaqiijisay
13	Saxiixa qofka ay khusayso
14	Waxaa la ii sheegay in maadaama ay dhacdadani ka dhacday dal kale oo ah jinsiyadda aan ka dhashay, xafiisku in aanu samayn doonin shahaado guur, isla markaana aanu bixin doonin buuga diiwaanka qoyska.
15	Lagu sameeyay (goobta)
16	Taariikhda
17	Liiska waraaqaha lagu lifaaqayo: - Shahaadada awoodda guurka (dukumeentigan waa in laga codsadaa mas'uuliyiinta qunsuliyada Faransiiska ee waddanka uu guurka ka dhacayo, ka hor dabaaldega xaflada guurka) - Caddaynta RASMIGA ah ee ka soo hor muuqashada hay'adda ajnabiga ah kadib dabaaldegga guurka: nuqul ka mid ah dukumeentiga safarka oo ay ku taalo shaambada gelitaanka iyo ka bixista ee waddanka dabaaldega guurka ka dhacay. Haddii shaambadaha ay ku qoran yihiin af-qalaad, waa inay la socdaan tarjumaaddooda oo af-faransiis ah oo uu tarjumay tarjumaan la dhaariyey. - Asalka shahaadada guurka ajnabiga ah oo ay la socoto, haddii loo baahdo, tarjumaaddeeda oo af-faransiis ah oo uu tarjumay tarjumaan la dhaariyey
18	Ilaalinta xogta shakhsi ahaaneed: Waxaa la igu wargeliyay taas, iyada oo qayb ka ah hawlgalka danta guud ee OFPRA, iyo iyadoo la raacayo xeerarka Midowga Yurub(EU) 2016/679 ee Baarlamaanka Yurub iyo Xeerka Golaha ee 27 Abriil 2016 ("Xeerka Ilaalinta Xogta Guud"), xogta shakhsi ahaaneed ee lagama maarmaanka u ah ku-dhaqanka ilaalinta sharciga iyo maamulka ee ku xusan Qodobka L. 121-7 ee Xeerka Gelitaanka iyo Degenaanshaha Ajaanibta iyo magangalyada (Ceseda) waxaa lagu kaydin doonaa kombuyuutaro. Waxaan xaq u leeyahay gelitaanka iyo wax ka beddelka ku saabsan macluumaadka aniga khuseeya, taas oo aan ku dhaqmi karo anigoo codsi qoraal ah u diraya sarkaalka OFPRA u qaabilsan ilaalinta xogta oo fadhigiisu yahay (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), iyo, halka ay khusayso, Komishanka Qaranka ee Kaydinta iyo Xoriyada (CNIL). Waxaa kaloo ii sheegay in macluumaadka gaarka ah loo gudbin karo wakiilada sida saxda ah loogu idmaday ee Wasaaradda Arrimaha Gudaha, Wasaaradda Arrimaha Dibadda, Xafiiska Faransiiska ee Socdaalka iyo Isdhexgalka (OFII), ee maamulka goobta aan deganahay, maxkamada qaranka ee xaqa magangalyada (CNDA) iyo hay'adaha garsoorka. Waxaa la igu wargaliyay in xogta qaar ee la ururiyay oo qayb ka ah habayntan lagu kaydin karo iyada oo aan wakhti xadidin uusan jirin iyadoo la eegayo habaynta xogta xigta ee ujeedooyinka kaydinta ee danta guud.

Annexe 7 - Pachto

۱1	دواده د ثبت لپاره غوښتنلیک چې د Ofpra د تولد خط په حاشیه کې تر ځواب ورکولو وروسته چې له هیواد څخه بهر کې لمانځل شوي ده
۲2	په فرانسوي کې بشپړ شي Ofpra ته د پوست له لاري یوازې دې پتې ته ولیږل شئ
۳3	د اړوند کس پېژندنه
۴4	د Ofpra د دوسیې شمېره
۵5	نوم او کورنۍ نوم
۶6	پته
۷7	بریښنالیک
۸8	د مبایل شمېره
۹9	د نکاح خط غوښتنه
۱۰10	نیټه
۱۱11	سره (د میره یا ښځه نوم)
۱۲12	تولد خط په حاشیه کې ثبت شوی چې Ofpra تاسیس کړی ده
۱۳13	د اړوند کس لاسلیک
۱۴14	خبر یم چې تر هغه وخته چې دا پېښه په دریم هیواد کې ترسره شوي وي، دفتر به د واده سند نه جوړوي او د کورنۍ ریکارډ کتاب به نه خپروي.
۱۵15	په کوم (ځای) کې ترسره شوی
۱۶16	نیټه
۱۷17	د لازمي اسنادو لیست - د واده کولو وړتیا سند (دا سند باید د دې جشن دمخه په هغه هیواد کې د فرانسې قونسلګرۍ چارواکو څخه غوښتنه وشي چېرې چې واده لمانځل کیږي) - د واده د لمانځلو لپاره په بهرنۍ هیواد کې د مسؤول اشخاصو په وړاندې د حاضریدو رسمي ثبوت: ستاسو د پاسپورټ فوتوکاپي د واده د لمانځلو هیواد ته د ننوتلو او وتلو ټاپو سره. که ټاپې په بهرنۍ ژبه لیکل شوي وي، دا باید د فرانسوي ژباړې سره وي چې د رسمي ژباړونکي لخوا ژباړل شوی وی - د بهرنۍ ودونو اصلي سند سره، که اړتیا وي، د هغه فرانسوي ژباړې لخوا چې د رسمي ژباړونکي لخوا ژباړل شوي وي
۱۸18	د شخصي معلوماتو ساتنه: زه خبر یم چې د Ofpra دعامه ګټو ماموریت د یوې برخې په توګه، او د اروپایي پارلمان د 679/2016 مقرراتو او د 27 اپریل 2016 شورا د احکامو سره سم ("د عمومي معلوماتو محافظت مقررات") د قانوني او اداري محافظت د تمرین لپاره اړین شخصي معلومات چې د بهرنیانو د ننوتلو او استوګنې کوډ L. 121-7 مادې کې چمتو شوي او د پناه غوښتنې (Ceseda) به د کمپیوټر لخوا پروسس شي. زه زما په اړه معلوماتو ته د لاسرسي او اصلاح کولو حق لرم، کوم چې زه د معلوماتو محافظت مسؤول (201rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr) ته د Ofpra د لیکلې غوښتنې کوم، او، چېرته چې د تطبیق وړ وي، د کمپیوټر او آزادۍ ملي کمیسیون (CNIL). زه خبر یم چې ځینې شخصي معلومات د کورنیو چارو وزارت، د بهرنیو چارو وزارت، د مهاجرت او ادغام لپاره د فرانسې دفتر (OFII)، زما د استوګنې د ځای څخه، د رسمي اجنټانو ته واستول شي. د پناه غوښتنې د حق ملي محکمه (CNDA) او د قضایي چارواکو. زه خبر یم چې د دې پروسس کولو په شرایطو کې راټول شوي ځینې معلومات ممکن د عامه ګټو لپاره د آرشیف موخو لپاره د معلوماتو د راتلونکې پروسس کولو په شرایطو کې د نامعلوم وخت لپاره ذخیره شي.

Annexe 8 – Tigrinya - Turc

Tigrinya

1	ድሕሪ ናይ ዕቑባ ወረቐት ምርካብ, ኣብ ወጻኢ ዝተገብረ መርዓ ኣብ ክብሪ መዝገብ ናይ ዕለተ-ልደት ናይ ኦፍራ (Ofpra) ንኽምዝገብ ምሕታት
2	ብፈረንሳ ዝምላእ - ብመንገዲ ቤት-ቡስጣ/እንዳ ቡስጣ ጥራይ ናብ ኣድራሻ ናይ ኦፍራ (Ofpra) ዝስደድ
3	መንነት ናይቲ ግዱስ ወይ ግድስቲ
4	ቁጽሪ ፋይል ናይ ኦፍራ (Ofpra)
5	ስምን ስም ኣቦን
6	ኣድራሻ ናይ ቡስጣ
7	ናይ ኢሜይል (e-mail) ኣድራሻ
8	ናይ ሞባይል ቁጽሪ ተሌፎን
9	ሕቶ መርዓይ ዝተኻየደሉ ኣብ
10	ዕለት
11	ምስ (ስም መጻምቲ)
12	ኣብ'ቲ ብኦፍራ (Ofpra) ዝተሰርሐ ናይ ዕለተ-ልደት ምስክር ወረቐት ክምዝገብ
13	ፌርማ ናይቲ ግዱስ ወይ ግድስቲ
14	እዚ ፍጻመ'ዚ ኣብ ሳልሳይ ሃገር ካብ'ቲ ናይ ዜግነተይ ወጻኢ ስለ ዝተኻየደ , እቲ ቤትጽሕፈት ምስክር ናይ መርዓን ናይ ስድራ-ቤት መዝገብን (livret de famille) ክምዘይህብ ይሕበር
15	ዝተሰርሓሉ ቦታ ኣብ
16	ዕለት
17	ክማልኡ ዘለዎም ዝርዝር ወረቓቕቲ/ሰነዳት : -ናይ መመርዓዊ ምስክር ወረቐት (እዚ ወረቐት'ዚ ቅድሚ ምምርዓው, ኣብቲ መርዓ ዝካየደሉ ሃገር ኣብ ቆንስል ናይ ሰበ-ስልጣናት ፈረንሳ ዝሕተት'ዩ) -ወግዓዊ መርትዖ ኣብ ቅድሚ እቲ ነቲ መርዓ ዝጸንበለ በዓል-ስልጣን ናይ ወጻኢ ከምዝቐረብኩም/ክን : ፎቶኮፒ ናይ ፓስፖርት ምስ ማሕተሙ ናይ መውጽእን መእተውን ናይቲ መርዓ ዝተኻየደሉ ሃገር። እቲ ማሕተም ብቋንቋ ናይ ወጻእተኛ እንተኾይኑ, ብማሕላ ዝፈጸመ ተርጓማይ (traducteur assermenté) ብቋንቋ ፈረንሳ ተተርጒሙ ክስነ ኣለዎ። -እቲ ኦሪጂናል ናይ ወጻኢ ምስክር ናይ መርዓ, ኣድላዩ እንተኮይኑ, ብማሕላ ዝፈጸመ ተርጓማይ ብቋንቋ ፈረንሳ ተተርጒሙ ዝስነ
18	ዕቃበ ናይ ውልቃዊ ዳታ : ከም ኣካል ናይ ህዝባዊ ረብሓን ናይ ኦፍራን (Ofpra) , ብመሰረት ስርዓታት ናይ UE 2016/679 ኤውሮጳዊ ባይቶን ከምኡ ውን ቤት-ምኽሪ 27 ሚያዝያ 2016 (« ሓፈሻዊ ስርዓታት ናይ ዕቃበ ዳታ »), እቶም ኣገደስቲ ናይ ውልቃዊ ዳታታት/ሓበሬታታት ኣብ ምሕደራውን ፍርዳውን ዕቃበ ኣብ ምትግብር ኣብ ዓንቀጽ L. 121-7 ናይ መእተዊ ኮድን መንበሪ ፍቓድን ኮድ ወጻእተኛታትን ከምኡውን ኣብ መሰል ናይ ዕቑባ(Ceseda) ኣብ ኮምፒተራዊ መስርሕ ክስርሑ ምኺኖም ይሕበር ። ብዛዕባ ንዓይ ዝምልከቱ ሓበሬታታት, ናይ ተጠቃምነት መሰልን ምእራምን መሰል ኣለኒ,በዚ መሰረት ኣብቲ ወኪል ናይ ዕቃበ ዳታ(201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr), ብጽሑፍ ሕቶ ንኦፍራ (Ofpra) ክቕርብ ይኽእል ከምኡውን ኣድላዩ እንተኾይኑ ናብ ናይ ሃገራዊ ኮሚሽን ኮምፑተራዊ መስርሕን ሓርነትን(CNIL)። ገለ ናይ ውልቃዊ ሓበሬታታት ኣብ ዝምልከቶም ኣካላት ናይ ሚኒስትሪ ውሽጣዊ ጉዳያት, ሚኒስትሪ ወጻኢጉዳያት, ቤት-ጽሕፈት ናይ ኢሚግርሽንን ውህደትን ፈረንሳ ኦፊ (OFII),ናይ ዝቕመጡሉ ፕረፈክቹር, ሃገራዊ ቤት-ፍርዲ መሰል ዕቑባ ናይ ስደተኛታትን(CNDA) ከምኡውን ሰበ-ስልጣናት ቤት-ፍርዲ ክመሓላለፉ /ክጥቀምሎም ከምዝኽእሉ ይሕበር። ከም ኣካል ናይ'ዚ መስርሕ ገለ ገለ ዝተኣከቡ ሓበሬታታት ኣብ ናይ ዝስዕብ መስርሕ ንዕላማታት መዝገብ ማህደር ንረብሓ ህዝቢ ገደብ ንዘይብሉ ግዜ ክኽዘኑ ምኺኖም ይሕበር።

Turc

1	Mülteci statüsünün elde edilmesinden sonra başka bir ülkede gerçekleşen evliliğin Ofpra'daki nüfus kayıt örneğine işlenmesi talebi
2	Fransızca doldurulacaktır Ofpra'ya, sadece buradaki adres kullanılarak posta yoluyla gönderilecektir
3	İlgili kişinin kimlik bilgileri
4	Ofpra dosya numarası
5	Adı (Adları) ve SOYADI (SOYADLARI)
6	Posta adresi
7	Elektronik posta adresi
8	Cep telefonu
9	(Evliliğin gerçekleştiği yer)'de
10	(Tarih) tarihinde
11	(Eşin adı) ile
12	Gerçekleşen evliliğimin Ofpra tarafından hazırlanan nüfus kayıt örneğine işlenmesini istiyorum
13	İlgili kişinin imzası
14	Bu evliliğin, vatandaşı olduğum ülke dışında üçüncü bir ülkede gerçekleşmiş olması durumunda Ofis'in evlenme belgesi hazırlamayacağı ve aile cüzdanı vermeyeceği konularında bilgilendirildim
15	(Belgenin doldurulduğu yer)
16	(Tarih)
17	İlişikte verilmesi gereken belgelerin listesi : -Evlenebilirlik belgesi (bu belge, evliliğin gerçekleşmesinden önce, evlenilecek ülkedeki Fransız konolosluğu yetkililerinden istenmelidir) -Nikahı kıyan yabancı resmi makamın önüne çıkıldığının RESMİ kanıtı: Evliliğin gerçekleştiği ülkeye giriş ve ülkeden çıkış tamponlarını içeren seyahat belgenizin fotokopisi. Eğer tamponlar yabancı bir dildelerse, yeminli bir tercüman tarafından yapılan çevirileri de beraberinde verilmelidir. -Yabancı evlilik belgesinin aslı ve gerekli olması durumunda, yeminli bir tercüman tarafından yapılan çevirisi.
18	Kişisel verilerin korunması: Ofpra'nın kamu yararına yürüttüğü faaliyet çerçevesinde ve Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 27 Nisan 2016 tarihli UE 2016/679 yönetmeliğinin ("genel veri koruma tüzüğü") hükümleri ile uyumlu olarak, yabancıların giriş ve oturumu ile sığınma hakkı yasasının (Ceseda) L. 121-7 maddesinin öngördüğü adli ve idari korumanın uygulanması için gerekli kişisel verilerin dijital olarak işleneceği konusunda bilgilendirildim. Kişisel bilgilerim konusunda, Ofpra'daki verileri koruma temsilcisine (201 rue Carnot, 94136 Fontenay-sous-Bois Cedex, dpo@ofpra.gouv.fr) ve gerekli olması halinde la commission nationale informatique et libertés (CNIL)'ye yazılı olarak başvurarak erişim ve düzeltme talep etme haklarına sahibim. Bazı kişisel nitelikteki bilgilerin, içişleri bakanlığının, dışişleri bakanlığının, l'office français de l'immigration et de l'intégration (OFII)'un, ikamet adresimin bağlı olduğu valiliğin, la cour nationale du droit d'asile (CNDA)'in ve adli makamların yetkili çalışanlarına aktarılabileceğinden haberdar edildim. Bu işleme çerçevesinde toplanan bazı verilerin kamu yararına arşivleme amacıyla süre sınırı olmadan korunabileceği konusunda bilgilendirildim.